

SUTARTIS
NR. PSR-89
2025-07-29
Vilnius

Vilniaus kultūros centras, juridinio asmens kodas 302448350, atstovaujama direktoriaus Pauliaus Jurgučio, (toliau – Užsakovas) ir UAB „Tautumeitas“, PVM mokėtojo kodas LV40203555281, atstovaujama valdybos narės A. R. (toliau - Paslaugų teikėjas), kartu šioje sutartyje vadinami „Šalimis“, o kiekvienas atskirai - „Šalimi“, sudarė šią sutartį, toliau vadinamą „Sutartimi“ ir susitarė dėl toliau išvardintų sąlygų.

1. SUTARTIES DALYKAS

1.1. Paslaugų teikėjas įsipareigoja suteikti ... meninės programos parengimo ir pristatymo paslaugas projekte „Vilniaus dienos‘25“, Vilniuje (Katedros aikštėje), 2025-09-06 nuo 20.00 val. (pasirodymo trukmė ~60 min.) (toliau kartu – Paslaugos), o Užsakovas įsipareigoja Sutartyje nustatytais sąlygomis priimti Paslaugas ir apmokėti už jas Sutartyje nustatytais sąlygomis ir terminais.

1.2. Užsakovas pasilieka teisę keisti 1.1 punkte nurodytus laikus ir vietą

1.3. Paslaugų teikimo terminai: ne ilgesnis kaip 2 mėnesiai nuo Sutarties įsigaliojimo dienos.

1.4. Paslaugų teikimo terminas pratęsiamas nebus.

1.5. Paslaugų teikėjas įsipareigoja teikti Užsakovui visą reikalingą informaciją, susijusią su Paslaugų suteikimu. Užsakovui raštu pareikalavus, per jo nustatytą terminą pateikti jam visą turimą nurodytą informaciją,

CONTRACT
NO PSR-89
29 July 2025
Vilnius

Vilnius Cultural Centre, legal entity registration number 302448350, duly represented by the Director Paulius Jurgutis (hereinafter referred to as the “Customer”) and Tautumeitas UAB, VAT identification number LV40203555281, duly represented by the member of the Board A. R. (hereinafter referred to as the “Service Provider”) (hereinafter collectively referred to as the “Parties” and individually as a “Party”) have concluded this Contract (hereinafter referred to as the “Contract” and have agreed on the terms and conditions as set out below.

1. SUBJECT-MATTER OF THE CONTRACT

1.1. The Service Provider shall undertake to provide the services of preparation and presentation of the artistic programme of the ... in the project “Vilnius Days 2025” in Vilnius (in the Cathedral Square), on 6 September 2025 from 20:00 (duration of the performance: approximately 60 min.) (hereinafter jointly referred to as the “Services”), whereas the Customer shall undertake to accept the Services under the terms and conditions set out in the Contract and pay for them in accordance with the terms and conditions and within the time limits specified in the Contract.

1.2. The Customer shall reserve the right to change the times and place specified in clause 1.1.

1.3. Time limits for the provision of the Services: not more than 2 months from the date of entry into force of the Contract.

1.4. No extension of the time limit for the provision of the Services shall be granted.

1.5. The Service Provider shall undertake to provide the Customer with all necessary information relating to the provision of the Services. At the written request of the Customer, to provide the Customer with all the

susijusių su Sutarties vykdymu, arba ataskaitą apie teikiamų Paslaugų eigą.

1. SUTARTIES KAINA IR APMOKĖJIMO TVARKA

2.1. Sutarties vertė (toliau – Paslaugų kaina) – **4167,00 eur be PVM. 4902,00 eur su PVM.** Paslaugų teikėjui sumokama 3500,00 eur. 16 % pelno mokestis prie pajamų šaltinio. 21 % Pridėtinės vertės mokestis.

2.2. Sutartyje ir jos galimiems keitimo atvejams yra pasirinktas šis kainos apskaičiavimo būdas: fiksuotos kainos. Šis kainos apskaičiavimo būdas yra viena iš esminių Sutarties sąlygų, kuri negali būti keičiama.

2.3. Užsakovas įsipareigoja sumokėti Paslaugų teikėjui už Paslaugas iki 2025 m. rugsėjo 30 d. į sutarties rekvizituose nurodytą Paslaugų teikėjo sąskaitą.

2.4. Apmokėjimas laikomas įvykdytu, kai pinigai patenka į Paslaugų teikėjo rekvizituose nurodytą sąskaitą. Paslaugų teikėjas privalo raštu informuoti Užsakovą apie banko sąskaitos pasikeitimus.

2. PASLAUGOS TEIKĖJO ĮSIPAREIGOJIMAI IR TEISĖS

3.1. Paslaugos teikėjas įsipareigoja:

3.1.1. Paslaugų teikėjas įsipareigoja sutartyje nustatyta tvarka suteikti Užsakovui sutarties punkte 1.1 nurodytas Paslaugas. Teikdamas sutartyje nurodytas Paslaugas Paslaugų teikėjas vadovaujasi šia sutartimi.

3.1.2. Paslaugų teikėjas įsipareigoja nedelsiant informuoti Užsakovą apie bet kurias

specified information in its possession relating to the performance of the Contract or with a report on the progress of the provision of the Services within the time limit to be determined by the latter.

2. PRICE OF CONTRACT AND PAYMENT PROCEDURE

2.1. The value of the Contract (hereinafter referred to as the “Price of the Services”) shall be **EUR 4,167.00 excluding VAT** and **EUR 4,902.00 including VAT.** The Service Provider shall be paid the amount of EUR 3,500.00, 16% corporate income tax at source, 21% value added tax.

2.2. The following method of calculating the price has been chosen for the Contract and its possible modifications: fixed price. The afore-mentioned method of calculating the price shall be one of the essential terms and conditions of the Contract, which cannot be changed.

2.3. The Customer shall undertake to pay the Service Provider for the Services by 30 September 2025 to the account of the Service Provider specified in the details of the Contract.

2.4. Payment shall be deemed to have been made when the funds has been credited in the account specified in the details of the Service Provider. The Service Provider shall inform the Customer of any changes in the bank account in writing.

3. OBLIGATIONS AND RIGHTS OF THE SERVICE PROVIDER

3.2. The Service Provider shall undertake as follows:

3.2.1. The Service Provider shall undertake to provide the Customer with the Services specified in clause 1.1 of the Contract in accordance with the procedure set out in the Contract. In the provision of the Services specified in the Contract, the Service Provider shall be guided by this Contract.

3.2.2. The Service Provider shall undertake to immediately inform the Customer

aplinkybes, kurios trukdo ar gali trukdyti teikti Paslaugas pagal šią sutartį.

3.1.3. Laikytis visų galiojančių įstatymų ir kitų teisės aktų nuostatų.

3.1.4. Paslaugų teikėjas įsipareigoja užtikrinti iš Užsakovo gautos informacijos, susijusios su sutarties vykdymu ar Paslaugų teikimo eigoje gautos informacijos, konfidencialumą bei apsaugą visą sutarties galiojimą ir po jos pasibaigimo (nutraukimo).

3.1.5. Paslaugų teikėjas neprieštarauja, kad Koncertas būtų filmuojamas ir transliuojamas viename iš Lietuvos TV kanalų arba interneto TV portalų programoje.

3.1.6. Šia sutartimi Paslaugų teikėjas suteikia teisę naudoti asmeninius duomenis (vardą, pavardę, atvaizdą) projekto Vilniaus dienos'25 viešinimo tikslais.

3.1.7. Užsakovui pareikalavus, Paslaugų teikėjas įsipareigoja suteikti jam visą informaciją apie Paslaugų suteikimą ir/ar teikimą.

3.1.8. Paslaugų teikėjas įsipareigoja raštu informuoti Užsakovą apie savo rekvizitų pakeitimus.

3.1.9. Nutraukus Sutartį dėl Paslaugų teikėjo kaltės, atlyginti Užsakovui visus jo patirtus nuostolius.

4. UŽSAKOVO ĮSIPAREIGOJIMAI IR TEISĖS

4.1. Užsakovas įsipareigoja:

4.1.1. Priimti Šalių sutartu laiku suteiktas Paslaugas, jeigu jos atitinka Sutarties ir Paslaugoms taikomus kitus reikalavimus.

of any circumstances which prevent or may prevent the provision of the Services under this Contract.

3.2.3. The Service Provider shall undertake to comply with the provisions of all applicable laws and other legal acts.

3.2.4. The Service Provider shall undertake to ensure the confidentiality and protection of any information received from the Customer in connection with the performance of the Contract or in the course of the provision of the Services throughout the term of the Contract and after its expiry (termination).

3.2.5. The Service Provider shall not object to filming and broadcasting of the Concert on one of the Lithuanian TV channels or online TV portals.

3.2.6. By this Contract, the Service Provider shall grant the right to use personal data (name, surname, image) for the purposes of publicity of the project "Vilnius Days 2025".

3.2.7. Upon the Customer's request, the Service Provider shall undertake to provide the Customer with all information about the provision of the Services.

3.2.8. The Service Provider shall undertake to inform the Customer of any changes to its details in writing.

2.1. In the event of termination of the Contract through the fault of the Service Provider, the Service Provider shall undertake to indemnify the Customer against all losses incurred by the Customer.

4. OBLIGATIONS AND RIGHTS OF THE CUSTOMER

4.2. The Customer shall undertake as follows:

4.2.1. To accept the Services provided at the time agreed between the Parties, provided that they meet the Contract and other requirements applicable to the Services.

4.1.2. Jeigu tai įmanoma pagal Paslaugų pobūdį, priėmimo metu patikrinti suteiktas Paslaugas bei Sutartyje nustatytomis sąlygomis pasirašyti perdavimo-priėmimo dokumentus.

4.1.3. Sumokėti Sutarties kainą Sutartyje nustatyta tvarka ir terminais.

4.1.4. Bendradarbiauti, suteikti Paslaugų teikėjui visą turimą informaciją ir (ar) dokumentus, būtinus tinkamam Sutarties vykdymui.

4.1.5. Teikti atsakymus į Paslaugų teikėjo klausimus, susijusius su Paslaugų teikimu.

4.1.6. Tinkamai vykdyti kitus įsipareigojimus, numatytus Sutartyje ir Lietuvos Respublikos galiojančiuose teisės aktuose.

4.1.7. Užsakovas turi teisę sustabdyti mokėjimus Paslaugų teikėjui, jeigu Paslaugų teikėjas nevykdo arba netinkamai vykdo bet kokius Sutartimi prisiimtus ar teisės aktuose numatytus įsipareigojimus, iki kol šie įsipareigojimai bus tinkamai įvykdyti.

4.1.8. Užsakovas turi kitas teises, numatytas Sutartyje ir Lietuvos Respublikos galiojančiuose teisės aktuose.

4.2.2. To inspect the Services at the time of acceptance, if this is possible according to the nature of the Services, and sign the transfer and acceptance documents in accordance with the conditions set out in the Contract.

4.2.3. To pay the Price of the Contract in accordance with the procedure and within the time limits set out in the Contract.

4.2.4. To cooperate and provide the Service Provider with all available information and/or documents necessary for proper performance of the Contract.

4.2.5. To provide answers to the Service Provider's questions related to the provision of the Services.

4.2.6. To duly fulfil other obligations provided for in the Contract and in the applicable legislation of the Republic of Lithuania.

4.2.7. The Customer shall have the right to suspend payments to the Service Provider if the Service Provider fails to perform or improperly performs any of its obligations under the Contract or under legal acts until such obligations have been duly performed.

4.2.8. The Customer shall have other rights provided for in the Contract and in the legislation in force in the Republic of Lithuania.

5. ŠALIŲ ATSAKOMYBĖ

5.1. Paslaugų teikėjui atsisakius vykdyti sutarties 1.1. punkte nurodytus įsipareigojimus, Paslaugų teikėjas įsipareigoja sumokėti Užsakovui 2.1. punkte nurodyto atlygio netesybas.

5.2. Tuo atveju, jei Užsakovas vėluoja sumokėti Paslaugų teikėjui 2.1. punkte nurodytą sumą, Paslaugų teikėjas turi teisę reikalauti iš Užsakovo 0,2 (dviejų dešimtųjų) procento dydžio delspinigius nuo laiku nesumokėtos sumos už kiekvieną uždelstą dieną.

5.3. Šioje sutartyje aptartas netesybas šalys

5. LIABILITY OF THE PARTIES

5.1. If the Service Provider refuses to perform the obligations referred to in clause 1.1 of the Contract, the Service Provider shall be liable to pay to the Customer the penalties referred to in clause 2.1. hereof.

5.2. In the event that the Customer is late in paying the Service Provider the amount referred to in clause 2.1, the Service Provider shall be entitled to request the Customer to pay default interest at the rate of 0.2 (two-tenths) per cent of the amount not paid on time for each day of delay.

5.3. The Parties shall undertake to pay the

įsipareigoja sumokėti per 15 (penkiolika) kalendorinių dienų nuo pretenzijos (el. paštu arba paštu) gavimo dienos.

5.4. Šalys nėra atsakingos už visišką ar dalinį sutartinių įsipareigojimų nevykdymą esant nepaprastosioms aplinkybėms, kurių negalima nei numatyti arba išvengti, nei kuriomis nors priemonėmis pašalinti (*Force majeure*). Esant nepaprastosioms aplinkybėms šalys atleidžiamos nuo atsakomybės ir patvirtina, kad esant šioms aplinkybėms vadovausis LR Vyriausybės 1996 07 15 d. nutarimu Nr. 840 patvirtintomis "Atleidimo nuo atsakomybės, esant nenugalimos jėgos (*Force Majeure*) aplinkybėms, taisyklėmis". *Force majeure* aplinkybėms priskiriami ir LR Vyriausybės, Vilniaus miesto savivaldybės sprendimai, susiję su karantino įvedimu, viešų renginių ribojimu ar uždraudimu ir pan.

5.5. Jeigu viena Šalis nepraneša kitai Šaliai apie nenumatytas aplinkybes, kurios yra nurodytos sutarties 5.4. punkte, tuomet ji privalo pilnai kompensuoti kitai Šaliai padarytą žalą (nuostolius) dėl to, kad nepranešė apie tokias aplinkybes ir sumokėti sutarties 5.1. punkte nurodytą netesybų sumą.

6. NENUGALIMA JĖGA

6.1. Sutarties Šalys atleidžiamos nuo atsakomybės už savo įsipareigojimų nevykdymą jei tai atsitinka dėl nenugalimos jėgos, apibrėžtos Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 6.212 straipsnyje, veikimo. Šalis, kuri savo įsipareigojimų nevykdymą grindžia „*force majeure*“ aplinkybėmis, privalo iš karto po jų atsiradimo informuoti raštu kitą Šalį ir, šiai pareikalavus, pristatyti dokumentus, patvirtinančius „*force majeure*“ aplinkybių atsiradimą.

6.2. Nenugalima jėga (*force majeure*) nelaikomos Šalies veiklai turėjusios įtakos aplinkybės, į kurių galimybę Šalys, sudarydamos Sutartį, atsižvelgė, t. y. Lietuvoje, jos ūkyje pasitaikančios aplinkybės, sąlygos, valstybės ar savivaldos institucijų

penalties agreed in this Contract within 15 (fifteen) calendar days from the date of receipt of the claim (by e-mail or post).

5.4. The Parties shall not be liable for full or partial non-performance of their contractual obligations in the event of extraordinary circumstances which cannot be foreseen or avoided or remedied by any means (*force majeure*). In the event of extraordinary circumstances, the Parties shall be released from liability and confirm that in such circumstances they shall be guided by the Rules on the Exemption from Liability in the Event of *Force Majeure* approved by Resolution No 840 of the Government of 15 July 1996. *Force majeure* circumstances shall include decisions of the Government of the Republic of Lithuania, Vilnius City Municipality concerning the imposition of a quarantine, restriction or prohibition of public events, etc.

5.1. If one Party fails to notify the other Party of the unforeseen circumstances referred to in clause 5.4 of the Contract, it shall be obliged to fully compensate the other Party for the damage (loss) caused by its failure to notify such circumstances and pay the amount of the penalties referred to in clause 5.1.

6. FORCE MAJEURE

6.3. The Parties to the Contract shall be released from liability for non-performance of their obligations in the event of *force majeure* as defined in Article 6.212 of the Civil Code of the Republic of Lithuania. The Party that justifies its non-performance of its obligations on *force majeure* circumstances must inform the other Party of such circumstances in writing immediately after their occurrence and, at the latter's request, present documents evidencing the occurrence of the *force majeure* circumstances.

6.1. *Force majeure* shall not include circumstances affecting the activities of a Party, the possibility of which has been taken into account by the Parties when concluding the Contract, i.e. circumstances, conditions,

sprendimai, sukėlę bet kurios iš Šalių reorganizavimą, privatizavimą, likvidavimą, veiklos pobūdžio pakeitimą, stabdymą (trukdymą), kitos aplinkybės, kurios turėtų būti laikomos ypatingomis, bet Lietuvoje Sutarties sudarymo metu yra tikėtinos. Nenugalima jėga (*force majeure*) taip pat nelaikoma tai, kad rinkoje nėra reikalingų prievolei vykdyti prekių, Šalis neturi reikiamų finansinių išteklių arba šalies kontrahentai pažeidžia savo prievoles.

7. SUBTEIKĖJAI

7.1. Sutarčiai vykdyti pasitelkiami šie subteikėjai: ... Paslaugų teikėjas įsipareigoja ne vėliau kaip iki Sutarties vykdymo pradžios raštu pranešti Užsakovo atstovui subteikėjų kontaktinius duomenis ir subteikėjų atstovus.

8. SUTARTIES GALIOJIMAS, KEITIMAS IR NUTRAUKIMAS

8.1. Sutartis įsigalioja nuo 2025-08-01 ir galioja iki visiško Šalių įsipareigojimų įvykdymo arba ji nutraukiama Lietuvos Respublikoje galiojančiuose teisės aktuose ar Sutartyje nustatytais atvejais. Sutarties 1.1 punkte nurodytos paslaugos turi būti suteiktos 2025 m. rugsėjo 6 d.

8.2. Sutarties termino galiojimo pratęsimas nenumatomas.

8.3. Sutarties sąlygos Sutarties galiojimo laikotarpiu negali būti keičiamos, išskyrus tokias Sutarties sąlygas, kurias pakeitus nebūtų pažeisti Viešųjų pirkimų įstatymo 17 straipsnyje nustatyti principai ir tikslai Sutarties sąlygų keitimu nebus laikomas

decisions of the state or municipal authorities in Lithuania, its economy, which have led to the reorganisation, privatisation, liquidation, change in the nature of the activities of any of the Parties or to the suspension/interference of their activities, or any other circumstances that should be regarded as extraordinary, but which were probable in Lithuania at the time of conclusion of the Contract. *Force majeure* shall not be deemed to include the unavailability of the goods necessary for the performance of the obligation on the market, the Party's lack of the necessary financial resources, or the default of the Party's counterparties in the performance of their obligations.

7. SUBCONTRACTORS

7.1. The following subcontractors shall be used for the performance of the Contract: ... The Service Provider shall undertake to notify the Customer's representative of the contact details of subcontractors and representatives of the subcontractors no later than before the commencement of the Contract.

8. VALIDITY, AMENDMENT AND TERMINATION OF THE CONTRACT

8.1. The Contract shall enter into force on 1 August 2025 and shall remain in force until the obligations of the Parties have been fulfilled in full, or it shall be terminated in the cases provided for in the legislation in force in the Republic of Lithuania or in the Contract. The Services referred to in clause 1.1 of the Contract shall be provided on 6 September 2025.

8.2. The term of the Contract shall not be subject to extension.

8.3. The terms and conditions of the Contract may not be amended during the term of the Contract, except for such terms and conditions of the Contract as would not infringe the principles and objectives set out in Article 17 of the Law on Public Procurement.

Sutarties sąlygų koregavimas joje numatytomis aplinkybėmis. Tais atvejais, kai Sutarties sąlygų keitimo būtinybės nebuvo įmanoma numatyti rengiant pirkimo dokumentus ir (ar) Sutarties sudarymo metu, Sutarties Šalys gali keisti tik neesmines Sutarties sąlygas, arba atlikti pakeitimus numatytus Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymo 89 straipsnyje ir kituose viešuosius pirkimus reglamentuojančiuose teisės aktuose.

8.4. Sutarties galiojimo termino pabaiga neatleidžia Sutarties Šalių nuo civilinės atsakomybės už Sutarties pažeidimą.

8.5. Šalis įspėjusi raštu kitą Šalį, gali nutraukti Sutartį, jei ji nevykdo ar netinkamai įvykdo sutartinius įsipareigojimus ir tai yra esminis Sutarties pažeidimas (Paslaugų nesuteikimas Sutartyje nustatytu laiku ar Užsakovo teisėtų reikalavimų nevykdymas laikomas esminiu Sutarties pažeidimu be išlygų). Nustatydamos kitą esminį Sutarties pažeidimą Šalys privalo vadovautis Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 6.217 straipsnio nuostatomis.

8.6. Sutartis gali būti nutraukta abipusiu raštišku Šalių susitarimu.

8.7. Sutartis gali būti nutraukta Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymo 90 str. nurodytais atvejais ir tvarka.

8.8. Sutartis gali būti nutraukta kitais Lietuvos Respublikos teisės aktuose nustatytais atvejais.

8.9. Sutarties nutraukimas nepanaikina teisės reikalauti atlyginti nuostolius, atsiradusius dėl Sutarties neįvykdymo, bei netesybas.

9. KONFIDENCIALUMO ĮSIPAREIGOJIMAI

9.1. Sutarties Šalims yra žinoma, kad ši Sutartis yra vieša, išskyrus joje esančią konfidencialią informaciją. Konfidencialia

In cases where the necessity to amend the terms and conditions of the Contract could not have been foreseen at the time of the preparation of the procurement documents and/or the conclusion of the Contract, the Parties to the Contract may only amend the non-essential terms and conditions of the Contract, or may make the amendments set forth in Article 89 of the Republic of Lithuania Law on Public Procurement and in other legal acts regulating the public procurement.

8.4. The expiry of the term of the Contract shall not release the Parties from civil liability for a breach of the Contract.

8.5. A Party may terminate the Contract by giving a written notice to the other Party if it fails to perform or improperly performs its contractual obligations and this constitutes a material breach of the Contract (a failure to provide the Services within the time limits set out in the Contract or a failure to comply with the Customer's legitimate requirements shall be considered a material breach of the Contract without reservation). In determining any other material breach of the Contract, the Parties shall be bound by the provisions of Article 6.217 of the Civil Code of the Republic of Lithuania.

8.6. The Contract may be terminated by mutual written agreement between the Parties.

8.7. The Contract may be terminated in the cases and in accordance with the procedure specified in Article 90 of the Republic of Lithuania Law on Public Procurement.

8.8. The Contract may be terminated in other cases provided for in the legal acts of the Republic of Lithuania.

8.9. Termination of the Contract shall not revoke the right to claim for compensation for damages resulting from non-performance of the Contract as well as penalties.

9. CONFIDENTIALITY OBLIGATIONS

9.1. The Parties shall acknowledge that this Contract is a public contract, except for confidential information contained herein.

informacija laikoma tik tokia informacija, kurios atskleidimas prieštarautų teisės aktams.

10. GINČŲ NAGRINĖJIMO TVARKA

10.1. Sutarčiai ir visoms iš Sutarties atsirandančioms teisėms ir pareigoms taikomi Lietuvos Respublikos įstatymai bei kiti norminiai teisės aktai. Sutartis sudaryta ir turi būti aiškinama vadovaujantis Lietuvos Respublikos teise.

10.2. Kiekvieną ginčą, nesutarimą ar reikalavimą, kylantį iš Sutarties ar susijusį su Sutartimi, jos sudarymu, galiojimu, vykdymu, pažeidimu, nutraukimu, Šalys spręs derybomis. Ginčo, nesutarimo ar reikalavimo nepavykus išspręsti derybomis, ginčas bus sprendžiamas teisme pagal Užsakovo buveinės vietą.

11. ASMENS DUOMENŲ TVARKYMAS

11.1. Sudarydamos Sutartį Šalys patvirtina, kad supranta, jog nuo 2018 m. gegužės 25 d. yra tiesiogiai taikomas 2016 m. balandžio 27 d. priimtas Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2016/679 dėl fizinių asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo (toliau – Reglamentas). Šalys patvirtina, kad jeigu siekiant užtikrinti tinkamą Sutarties vykdymą bus tvarkomi asmens duomenys, Šalys įsipareigoja sudaryti atskirą susitarimą dėl duomenų tvarkymo, kuriuo nustato duomenų tvarkymo dalyką ir trukmę, duomenų tvarkymo pobūdį ir tikslą, asmens duomenų rūšis ir duomenų subjektų kategorijas bei duomenų valdytojo prievoles ir teises.

11.2. Jeigu poreikis tvarkyti asmens duomenis paaiškėja po Sutarties sudarymo, Šalys įsipareigoja nedelsiant sudaryti papildomą susitarimą dėl duomenų tvarkymo prie Sutarties ir imtis kitų būtinų priemonių

Confidential information shall be deemed to be only such information the disclosure of which would be contrary to the law.

10. DISPUTE RESOLUTION PROCEDURE

10.1 The Contract and all rights and obligations arising out of the Contract shall be subject to the laws and other regulatory legal acts of the Republic of Lithuania. The Contract shall be governed by and shall be interpreted in accordance with the law of the Republic of Lithuania.

10.2 Any dispute, controversy or claim arising out of or in connection with the Contract, its conclusion, validity, performance, breach, termination or cancellation shall be settled by the Parties through negotiations. In the event that a dispute, controversy or claim cannot be settled by negotiations, the dispute shall be settled by the courts of the Customer's place of business.

11. PROCESSING OF PERSONAL DATA

11.1. By entering into the Contract, the Parties shall certify that they understand that Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data (hereinafter referred to as the "Regulation") is directly applicable as of 25 May 2018. The Parties shall confirm that if personal data is processed in order to ensure the proper performance of the Contract, the Parties shall undertake to enter into a separate data processing agreement, which shall set out the subject-matter and duration of the processing, the nature and purpose of the processing, the types of personal data and categories of data subjects and the obligations and rights of the controller.

11.2. If the need to process personal data becomes apparent after the conclusion of the Contract, the Parties shall undertake to enter into a supplementary processing agreement to the Contract without delay and take any other

siekiant užtikrinti atitiktį Reglamento reikalavimams. Šalys pripažįsta, kad papildomo susitarimo dėl duomenų tvarkymo pasirašymas nebus laikomas esminiu Sutarties sąlygų pakeitimu.

12. KITOS NUOSTATOS

12.1. Užsakovas Sutarčiai vykdyti skiria atsakingą Sutarties vykdytoją: G. Š., el. paštas:

vilnius.sostinesdienos@gmail.com,

12.2. Paslaugų teikėjas Sutarčiai vykdyti skiria atsakingą Sutarties vykdytoją: A. R., el. paštas: info@tautumeitas.lv.

ŠALIŲ PARAŠAI:

Paslaugų teikėjo vardu/For and on behalf of the Service provider

Tautumeitas UAB

Adresas: 25 Teterliču Street, Skulte,
Skultes parish, Limbažu region. LV-4025
PVM/VAT: LV40203555281
El. paštas/E-mail: info@tautumeitas.lv
A.s Nr./A/c:
Bankas/Bank:

Member of the Board
A. R.



necessary measures to ensure compliance with the requirements of the Regulation. The Parties shall acknowledge that the signing of a supplementary processing agreement shall not be considered as a substantial amendment of the terms and conditions of the Contract.

12. MISCELLANEOUS

12.1. The Customer shall appoint the person responsible for the performance of the Contract as the contractor of the Contract: G. Š., e-mail:

vilnius.sostinesdienos@gmail.com,

12.2. The Service Provider shall appoint the responsible Contractor: A. R., e-mail: info@tautumeitas.lv.

SIGNATURES OF THE PARTIES:

Užsakovo vardu/ For and on behalf of the Customer

VILNIAUS KULTŪROS CENTRAS / VILNIUS CULTURAL CENTRE

Juridinio asmens kodas/Legal entity registration number: 302448350
Adresas/Address: Rinktinės g. 50, LT-09318
Vilnius
Tel.: +370 5 2619557
El. paštas/E-mail: info@vilniuskc.lt
A.s Nr./A/c: LT67 4010 0424 0396 3659
Luminor Bank AB
Banko kodas/Bank code: 40100
PVM/ VAT identification number:
LT100009192919

Direktorius/Director
Paulius Jurgutis _____